



**SZERZŐDÉS TANULÓI JOGVISZONYRÓL**  
(továbbiakban „Szerződés”)

amely létrejött

**Orchidea Magyar-Angol Két Tanítási Nyelvű Óvoda,  
Általános Iskola és Gimnázium**

székhely: 1105 Budapest, Hajdú utca 18-24.

OM azonosító szám: 200783

adószám: 18333817-2-41

bankszámlaszám: 10300002-13731029-00014902

, mint a köznevelési feladatellátást nyújtó (a továbbiakban:  
**Intézmény**),

másrészről

név:

anyja neve:

lakcím:

telefonszám:

e-mail cím:

mint a köznevelési feladatellátásban részesülő alábbi  
gyermek, tanuló törvényes képviselője (továbbiakban:  
**Szülő1 vagy Gondviselő1**)

név:

anyja neve:

lakcím:

telefonszám:

e-mail cím:

mint a köznevelési feladatellátásban részesülő alábbi  
gyermek, tanuló törvényes képviselője (továbbiakban:  
**Szülő2 vagy Gondviselő2**)

között az alábbi feltétel mellett:

**I. A SZERZŐDÉS TÁRGYA**

1. Intézmény kijelenti, hogy a nemzeti köznevelésről szóló 2011. évi CXCV. tv. (továbbiakban „**Nkt.**”) hatálya alá tartozó oktatási intézmény, melynek fenntartója az Óbudai Egyetem (székhely: 1034 Budapest, Bécsi út 96/B., intézményi azonosító: FI12904, adószám: 19308760-2-41).

2. Szülők kijelentik, hogy megismerték és elfogadják az Intézmény pedagógiai programját és működésének belső szabályzóit: a házirendet, a szervezeti és működési szabályzatot – jelen Szerződésben foglaltakat is –, és ez alapján létrehozzák/fenntartják<sup>1</sup> alábbi gyermekük tanulójogviszonyát/óvodai elhelyezését (továbbiakban

**CONTRACT ON STUDENT STATUS**  
(hereinafter: “**Contract**”)

concluded by and between

**Orchidea Hungarian-English Bilingual Kindergarten,  
Primary School and Secondary School**

registered seat: 1105 Budapest, Hajdú utca 18-24.

Ministry of Education ID number: 200783

tax registration number: 18333817-2-41

bank account number: 10300002-13731029-00014902

as the task provider of public education (hereinafter:  
**Institution**),

and

name:

mother’s name:

address:

phone number:

e-mail address:

as the legal representative of the following child or  
student receiving public education services (hereinafter:  
**Parent1 or Guardian1**)

name:

mother’s name:

address:

phone number:

e-mail address:

as the legal representative of the following child or student  
receiving public education services (hereinafter: **Parent2  
or Guardian2**)

with the following conditions:

**I. SUBJECT MATTER OF THE CONTRACT**

1. The Institution declares that it is an educational institution under the scope of Act CXCV of 2011 on National Public Education (hereinafter: “**Nkt.**”) maintained by Óbudai University (registered seat: 1034 Budapest, Bécsi út 96/B., institute ID: FI12904, tax registration number: 19308760-2-41)

2. Parents declare that they are familiar with and accept the pedagogical programme and the internal regulations of the Institution – the regulations, the organisational and operational rules, including the provisions of this Contract –, and on the basis of these, they shall establish/maintain<sup>1</sup> the student/kindergarten status (hereinafter:

<sup>1</sup> Megfelelő aláhúzó / *Underline as appropriate.*





egységesen „**tanulói jogviszony**”) az Intézménnyel határozatlan időre. Felek jelen Szerződés aláírásával egyetértően kijelentik, hogy a tanulói jogviszony a jelen Szerződéssel érintett és az alábbiakban meghatározott gyermek vonatkozásában .... napjától áll fenn az Intézménnyel.

Név:  
Születési idő és hely:  
(a továbbiakban: **Gyermek** vagy **Tanuló**)

Szülők kijelentik, hogy tisztában vannak azzal, hogy a tanulói jogviszony a beíratással jön létre, a kiiratkozással szűnik meg, és a Tanuló a tanulói jogviszonyból eredő jogait a beíratkozás és a kiiratkozás napja közötti időszakban gyakorolhatja.

3. Szülő1 kijelenti, hogy a Tanuló képviselőjére önállóan. / Szülők kijelentik, hogy a Tanuló képviselőjére közösen jogosultak.<sup>2</sup>

4. Intézmény a Tanuló tanulói jogviszonyának fenn tartását Nkt. 31 § (2) c) pontja alapján fizetési kötelezettséghez köti, melynek feltételeit a jelen Szerződésben kívánják rögzíteni a Felek.

## II. FELEK JOGAI ÉS KÖTELEZETTSÉGEI

### 1. Intézmény vállalja:

- Tanuló nevelését, oktatását pedagógiai programjának, valamint a kerettantervében meghatározottak szerint, melynek feltétele Tanuló együttműködése;
- Működését a vonatkozó jogszabályokban és jelen Szerződésben és a jelen Szerződés részét képező egyéb dokumentumokban foglaltaknak megfelelően alakítja;
- Szülők rendszeres tájékoztatását gyermekük fejlődéséről, esetleges fellépő problémákról;
- Kapcsolattartást a Szülőkkel és a Gyermekkel a jogszabályoknak és az Intézmény szervezeti és működési szabályzatának, házirendjének megfelelően.
- Megfelelő képzettséggel és képesítéssel rendelkező és a jelen Szerződés teljesítéséhez szükséges megfelelő számú pedagógusok foglalkoztatása gyermekközpontú szemlélet alapján, az iskola/óvoda nemzetközi multikulturális szemléletének figyelembevételével;

uniformly “**student status**”) of their child with the Institution for an indefinite period. By signing this Contract, the Parties agree that the student status of the child covered by this Contract and defined below shall be from the date of .....with the Institution.

Name:  
Date and place of birth:  
(hereinafter: **Child or Student**)

Parents declare that they are aware that the student status is established upon enrolment and terminated upon withdrawal, and that the student may exercise his/her rights as a student during the period between the date of enrolment and the date of withdrawal.

3. Parent1 declares that he/she is entitled to represent the Student independently/Parents declare that they are jointly entitled to represent the Student.

4. Pursuant to Section 31(2)c) of Nkt., the Institution shall make the maintenance of the student status subject to a payment obligation, the terms of which are set out in this Contract.

## II. RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE PARTIES

### 1. The Institution undertakes:

- The education of the Student in accordance with its pedagogical programme and the general curricula, subject to the cooperation of the Student;
- To conduct its business in compliance with applicable law and with the provisions of this Contract and the other documents forming part of this Contract;
- To regularly inform parents about their child's development and any problems that may arise;
- To maintain contact with the Parents and the Child in accordance with the law and the organisational and operational rules and regulations of the Institution.
- To employ appropriately qualified and certified and sufficient number teachers necessary to perform this Contract with a child-centred approach, taking into account the school/kindergarten's international multicultural approach;

<sup>2</sup> Megfelelő aláhúzendó / *Underline as appropriate.*





- Tanuló eredményes fejlődése érdekében a Szülőkkel folyamatosan és konstruktív együttműködést.

## 2. Szülők egyetemlegesen vállalják:

- Nkt. 31. § (2) bekezdésének c) pontjában kapott felhatalmazás és a jelen Szerződés alapján az Intézmény a tanulói jogviszony létrejöttéhez és fenntartásához szükséges fizetési kötelezettség teljesítését;
- kapcsolatukat a jogszabályoknak és az Intézmény szervezeti és működési szabályzatának, házirendjének megfelelően alakítják ki az Intézménnyel;
- esetleges panaszokkal kapcsolatosan a meghatározott panaszkezelési utat használják;
- Tanuló eredményes fejlődése érdekében az Intézménnyel folyamatosan és konstruktívan együttműködést.

## 3. Felek kijelentik, hogy tudomással bírnak arról, hogy a tanulói jogviszony az alábbi esetben **szűnhet meg**:

- Nkt. 31. § (2) bekezdésének c) pontja és az 53. §-a alapján a fizetési kötelezettség nem teljesítése miatt a tanítási év/óvodai nevelési év (továbbiakban egységesen: **tanítási év**) végével;
- ha a Tanuló az Intézmény kötelező foglalkozásairól a jogszabályban meghatározott időnél igazolatlanul többet mulasztott;
- a Tanuló kizárása esetén az Intézmény fegyelmi határozat véglegessé válásának napján;
- az Intézmény jogosult a tanítási év utolsó napján egyoldalú nyilatkozattal is megszüntetni annak a Tanulónak a tanulói jogviszonyát, ha ugyanannak az évfolyamnak a tanulmányi követelményeit második alkalommal sem teljesítette;
- annak a két tanítási nyelvű képzésben résztvevő Tanulónak, aki a 16. éves korának betöltésének a tanítási évének az utolsó napjáig, azaz augusztus 31-ig nem szerez államilag elismert, minimum B2-es szintű komplex (vagy azzal egyenértékű egyéb) angol nyelvvizsgát, illetve nem tudja hitelt érdemlően bizonyítani ennek meglétét;
- bármely jogviszony – óvodai, illetve általános iskolai és gimnáziumi tanulói jogviszony – ha a Gyermekek igazolható, bizonyított módon súlyosan veszélyeztetni társai testi épségét.

- Constant and constructive cooperation with Parents for the effective development of the Student.

## 2. Parents jointly and severally undertake:

- to fulfil the payment obligation necessary for the Institution for the establishment and maintenance of the student status on the basis of the authorisation granted under Section 31(2)(c) of Nkt and in accordance with this Contract;
- to develop their relations with the Institution in accordance with the law and the Institution's organisational and operational rules and its regulations;
- to use the established complaints handling procedure for any complaints they may have;
- to continuously cooperate with the Institution in a constructive manner to ensure the effective development of the Student.

## 3. Parties declare that they are aware that the student status **may be terminated** in the following cases:

- for the failure to fulfil the payment obligation pursuant to Sections 31(2)(c) and 53 of Nkt by the last day of the school year/ by the last day of kindergarten year (hereinafter uniformly: **school year**);
- if the Student has been absent from compulsory courses at the Institution without justification, exceeding the legally prescribed period;
- in the case of expulsion of a Student, on the date on which the Institution's disciplinary decision becomes final;
- on the last day of the school year, the Institution is entitled to terminate, by unilateral declaration, the student status of the Student who has not fulfilled the academic requirements of the same year for the second time;
- in case of the Student who take part in a dual language course, has not obtained, or cannot provide credible evidence of having obtained, a state-recognised complex English language examination at level B2 (or equivalent other) or above by the last day of the academic year i.e. by 31 August, in which he/she turns 16;
- any legal relationship – kindergarten, primary school or secondary school – if the Child is proven to be a serious threat to the physical integrity of his/her peers.





4. A Felek kölcsönösen törekednek arra, hogy a Szerződés hatálya alatt a tanulói jogviszonnyal kapcsolatban egymás feladatait segítik, illetve azokban a helyzetekben, amelyekben problémák merülnek fel, közösen értékelik, a szükséges intézkedéseket meghatározzák, és a probléma megoldása érdekében közös erőfeszítéseket tesznek.

### III. FIZETÉSI KÖTELEZETTSÉG

1. Felek megállapodnak abban, hogy a tanulói jogviszony fenntartása érdekében Szülők egyetemlegesen/Szülői önállóan vállalják az Nkt. 31. § (2) bek. c) pontja alapján fizetési kötelezettség teljesítését jelen Szerződésben és az irányadó jogszabályokban foglaltaknak megfelelően.

2. A Tanuló után egy adott tanítási évre meghatározott fenntartási hozzájárulás összegét, illetve a Szülők által vállalt teljesítés módját a jelen Szerződés 1. számú melléklete tartalmazza. A 2024-25-ös tanévre vonatkozó fenntartási hozzájárulási díj összege – mely a 2025-26-ös tanévtől a jelen szerződés III. 6. és 7. pontjaiban meghatározott rendelkezések alapján emelhető – a 2023-24-es évre az Óbudai Egyetem fenntartó és a Szülők között fennálló vagy egyebekben az ezt megelőző években érvényesen létrejött szerződésekben meghatározott és a jelen Szerződés 1. számú mellékletében fenntartási hozzájárulási díjként megjelölt térítési díj összege (annak korábbi elnevezésétől függetlenül). Újonnan beiratkozó gyermekek esetén az Intézmény honlapján is fellelhető, a beiratkozás napján díjtáblázatban megjelölt összeg.

3. Szülők tudomásul veszik, hogy amennyiben III. 2. pontban meghatározott fizetési kötelezettséget nem, vagy annak esedékes részleteit határidőben, vagy a megküldött felszólítást követően a póthatáridőn belül sem fizeti meg, úgy Tanuló -egyébként tanköteles gyermek- tanulói jogviszonya is megszűnhet ilyen módon (Nktv. 31 § (2) c) az adott tanítási évvégével vagy amennyiben a Felek egyedi megállapodást kötnek, úgy annak megfelelően.

4. A következő tanítási év megkezdésének feltétele az előző tanítási évre vonatkozó jog- és szerződésszerű fizetési kötelezettségének augusztus 31-ig való maradéktalan rendezése vagy a tartozás rendezésére a Felek között megkötött írásbeli megállapodás létrejötte. Szülők tudomásul veszik, hogy a tanulói jogviszony fenntartása érdekében valamennyi jog- és szerződésszerű fizetési kötelezettségüket teljesíteni kell.

4. Parties shall mutually endeavour to assist each other in their respective tasks in connection with the student status during the term of this Contract and, in situations where problems arise, to jointly assess them, determine the necessary measures and make joint efforts to solve the problem.

### III. PAYMENT OBLIGATION

1. Parties agree that in order to maintain the student status, Parents jointly/Parent1 individually undertake to fulfil the payment obligation set in Section 31(2)c) of Nktv in accordance with this Contract and applicable law.

2. The amount of the maintenance fee per Student for a given school year and the manner in which the Parents undertake to pay it are set out in Annex 1 to this Contract. The basic amount of the maintenance fee for the academic year 2024-25, which may be increased from the academic year 2025-26 onwards on the basis of the provisions set out in III. 6. and 7. of this Contract, shall be determined for the academic year 2023-24 by the amount of the maintenance fee set out in the contracts between the Óbudai University as maintenance authority and the Parents or otherwise concluded in the preceding years (irrespective of its previous name) and attached as Annex 1 to this Contract and indicated as the maintenance fee. In case of newly enrolled children, the amount of the maintenance fee is found on the website of the Institution, as published in the fee table on the day of enrolment.

3. Parents acknowledge that if they fail to fulfil the payment obligation as specified in in the III.2 in the Contract, or the payment of due instalments on time or within the grace period after the notice sent, the student status of a Child ,who is otherwise in compulsory education, could be terminated in this way (Section 31(2)c) of the Nktv.) at the end of the school year, if the Parties conclude an individual agreement, then accordingly.

4. The start of the next school year shall be conditional on the full settlement of the previous school year's payment obligation in accordance with the relevant legal or contractual obligations by 31 August or on the conclusion of a written agreement between the Parties to settle the debt. Parents acknowledge that all payment obligations in accordance with the relevant legal or





5. Felek megállapodnak abban, hogy amennyiben tanítási év közben szűnik meg a Tanuló tanulói jogviszonya az Intézménnyel, úgy a Felek kötelesek elszámolni egymással az adott hónap végével.

6. Felek megállapodnak abban, hogy az adott Tanulóra érvényes fenntartási hozzájárulási díj mértékét az Intézmény minden tanítási évben (szeptember 1. napjával) Szülő hozzájárulása nélkül indexálhatja maximum 10% -kal az alábbiak szerint:

(i) Elsődlegesen az Intézmény jogosult a fenntartási hozzájárulási díj mértékét 3%-kal megemelni;

(ii) Másodlagosan a Felek megállapodnak abban, hogy amennyiben KSH által az előző évre vonatkozóan évente hivatalosan közzétett **Oktatások**<sup>3</sup> szerinti fogyasztói árindex (továbbiakban „**Árindex**”) az előző évi tárgyévre vonatkozóan meghaladta a 3%-os mértéket, úgy az Intézmény jogosult ezen 3%-ot meghaladó százalékos összeg felével megemelni a fizetési hozzájárulás mértékét, az előzőekben említett 3%-os emelésen felül a következő tanévre (pl. ha az Árindex mértéke 5,2% az adott évben (pl. 2024-ben, amit 2025-ben tesznek közzé), akkor az Intézmény a hozzájárulás mértékét összesen 4,1%-kal ( $3 + 2,2 / 2 =$ ) emelheti a következő tanévre (2025/2026).

(iii) Az indexálás mértéke összesen nem haladhatja meg az évi 10%-ot.

(iv) A félreértések elkerülése végett a Felek rögzítik, hogy amennyiben Árindex mértéke nem éri el a 100%-ot, az Intézmény köteles a defláció mértékét a fenntartási hozzájárulási díj mértékében érvényesíteni.

7. Felek megállapodnak abban, hogy az Intézmény köteles a Szülőket az indexálás mértékéről írásban legkésőbb május 31. napjáig írásban tájékoztatni. Az indexálás kizárólag az éves fenntartási hozzájárulási díj mértékét érinti, az egyszeri regisztrációs díjat, illetve más díjat nem érinti. Az Intézmény további díj, térítés bevezetésére egyoldalúan nem jogosult.

contractual obligations shall be fulfilled in order to maintain the student status of their Child.

5. Parties agree that if the student status with the Institution is terminated during the school year, the Parties shall settle accounts with each other by the end of the month in question.

6. Parties agree that the annual maintenance fee valid for the said Student shall be indexed in every school year by the Institution (by the day of 1<sup>st</sup> September) by maximum 10% without the consent of the Parent as follows:

(i) Firstly the Institution is entitled to increase the maintenance fee by 3%;

(ii) Secondly Parties agree that if the rate of the Consumer Price Index according to the Consumer Price Index for **Education** (hereinafter "**Price Index**")<sup>4</sup> officially published annually by KSH for the previous year exceeds 3% for the previous year, the Institution shall be entitled to increase the payment contribution by half of the percentage amount exceeding 3%, in addition to the 3% increase mentioned above, for the next academic year (e.g. if the rate of the Price Index is 5.2% in a given year (e.g. 2024, to be published in 2025), the Institution shall be entitled to increase the maintenance fee by total of 4.1% ( $3 + 2.2 / 2 = 2$ ) for the following academic year (2025/2026).

(iii) The total indexation rate shall not exceed 10% per year.

(iv) For the avoidance of doubt, the Parties stipulate that if the Price Index rate is less than 100%, the Institution shall be obliged to apply the deflation rate to the maintenance fee.

7. Parties agree that the Institution shall inform the Parents in writing of the indexation rate no later than 31 May. The indexation shall only affect the annual maintenance fee, not affect the one-off registration fee or any other fee. The Institution is not unilaterally entitled to introduce any additional fees or charges.

<sup>3</sup> [https://www.ksh.hu/stadat\\_files/ara/hu/ara0005.html](https://www.ksh.hu/stadat_files/ara/hu/ara0005.html)

<sup>4</sup> [https://www.ksh.hu/stadat\\_files/ara/hu/ara0005.html](https://www.ksh.hu/stadat_files/ara/hu/ara0005.html)





#### IV. EGYÉB RENDELKEZÉSEK

1. A Szülők hozzájárulnak, hogy személyes adataikat, illetve gyermekük személyes adatait az Intézmény, a jogszabályi előírásoknak, illetve az Intézmény belső szabályzatainak megfelelően kezelje.

A tanulói jogviszonnyal és jelen Szerződéssel kapcsolatos személyes adatok kezelésére a természetes személyeknek a személyes adatok kezelése tekintetében történő védelméről és az ilyen adatok szabad áramlásáról szóló 2016/679 Európai Parlament és Tanácsi Rendelet (GDPR), az információs önrendelkezési jogról és az információszabadságról szóló 2011. évi CXII. törvényben (Infotv.), az Nkt-ben, valamint a nevelési-oktatási intézmények működéséről szóló 20/2012. (VIII. 31.) EMMI rendeletben meghatározott rendelkezések alapján kerül sor.

2. Szülők kötelezik magukat arra, hogy az Intézménnyel közölt adataikat érintő mindennemű változásról – az Intézmény által meghatározott módon – 15 napon belül értesítik az Intézményt. Az Intézmény adataiban bekövetkezett módosulásról az Intézmény a honlapján és e-mailen keresztül értesíti a Szülőket.

3. Felek megállapodnak abban is, hogy fizetési kötelezettséggel kapcsolatos felszólítás és a tanulói jogviszony megszűnéséről szóló értesítést írásban, személyes kézbesítés útján vagy ajánlott tértivevényes levélben kell közölni a Szülőkkel. Egyéb értesítés esetén a Felek elfogadják az elektronikus úton való értesítést (pl. KRÉTA, e-mail).

A későbbi viták elkerülése érdekében a Felek megállapodnak abban, hogy:

- E-mail útján küldött értesítés kézbesítésének napja az e-mail elküldését követő első munkanap.
- Postai úton tértivevényes küldeményként küldött értesítés a tértivevényen szereplő napon minősül kézbesítettnek. Amennyiben a címzett Fél egymás után kétszer is elmulasztja átvenni a neki címzett küldeményt, az a postai küldemény második sikertelen kézbesítésétől számított 5. napon kézbesítettnek minősül.

A Felek megállapodnak, hogy email útján joghatás kiváltására alkalmas nyilatkozatot nem küldenek egymás részére.

4. A Felek a jelen Szerződés teljesítése során egymás törvényes érdekeinek és jó hírvének megóvásául

#### IV. OTHER PROVISIONS

1. Parents shall consent to the processing of their personal data and the personal data of their child by the Institution in accordance with the law and the Institution's internal rules.

Personal data relating to the student status and this Contract shall be processed in accordance with the provisions of Regulation 2016/679 of the European Parliament and of the Council of 2016 on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data (GDPR), Act CXII of 2011 on the Right to Information Self-Determination and Freedom of Information (Infotv.), the Nktv., and the provisions of Decree 20/2012 (VIII. 31.) of the Minister of Human Resources on the operation of educational institutions.

2. Parents undertake to notify the Institution within 15 days of any changes to the information they have provided to the Institution, in the manner specified by the Institute. The Institution shall inform the Parents of any changes in the Institution's data on its website and by e-mail.

3. Parties also agree that notices of payment obligation and of the termination of the student status shall be sent to the Parents in writing by personal delivery or registered mail with acknowledgement of receipt. In the case of any other notification, the Parties agree to give notification by electronic means (p.e. KRÉTA, e-mail).

To avoid future disputes, Parties agree that:

- the date of delivery of a notice sent by e-mail shall be the first working day after the e-mail is sent.
- notices sent by registered mail with return receipt shall be deemed to have been delivered on the date shown on the return receipt. If the addressee fails to accept the mail two consecutive times, it shall be deemed to have been delivered on the 5th day after the second unsuccessful delivery.

The Parties agree not to send any statement for each other, which is capable for legal effect, by email.

4. During the performance of this Contract, the Parties shall act in a manner consistent with the protection





kötelesek eljárni. Jelen Szerződésből származó vitás eseteket a Felek megpróbálják egymás érdekeit kölcsönösen figyelembe véve békés úton, peren kívül rendezni.

5. Felek rögzítik, hogy a jelen Szerződésben nem szabályozott kérdésekben a Ptk., Nktv. és egyéb vonatkozó hatályos magyar jogszabályok rendelkezései az irányadóak.

6. Jelen Szerződés és annak mellékletének aláírásával a Felek hatályon kívül helyeznek minden olyan korábbi szerződést, megállapodást vagy megegyezést, amely a Felek között, vagy jogelődjeik között (beleértve a Prizma Alapítvány által kötötteket is) e tárgyban létezett vagy létezhetett.

7. Felek a jelen Szerződést annak elolvasása és értelmezése után, mint akaratukkal mindenben megegyezőt jóváhagyólag, az arra jogosult képviselőik útján írják alá.

#### **Melléklet**

1. számú Melléklet – Fizetési kötelezettségek, feltételek, kedvezmények
2. számú Melléklet-Házirend, pedagógiai program, szervezeti és működési szabályzat (fizikailag nem kerül csatolásra a Szerződéshez)

Budapest, 202... ..

of each other's legitimate interests and reputation. The Parties shall attempt to settle any disputes arising out of this Contract amicably and out of court, taking into account each other's mutual interests.

5. Parties agree that questions not regulated under this Contract shall be governed by the provisions of the Ptk. and Nktv. and other relevant Hungarian legislation in force.

6. By signing this Contract and its Annexes, the Parties agree that these supersede all prior contracts, agreements or covenants which have existed or may have existed between the Parties or their predecessors (including those agreement which have been entered into by the Prizma Foundation) on this subject.

7. Parties by way of their representatives hereto have read, interpreted and signed present Contract in agreement as proof of their willing consent thereto.

#### **ANNEX**

Annex 1 – Payment obligations, conditions, discounts

Annex 2 - Internal regulations of the Institution, pedagogical programme, the organisational and operational rules (not physically attached to the Contract)

Budapest, ..... 202...

Szülő1 / Parent1

Szülő2 / Parent2

**Orchidea Magyar-Angol  
Két Tanítási Nyelvű Óvoda,  
Általános Iskola és Gimnázium  
Orchidea Hungarian-English  
Bilingual Kindergarten,  
Primary and Secondary School**  
képviselet / represented by:





### 1. számú melléklet

#### Fizetési kötelezettségek, feltételek, kedvezmények

Tanuló: .....

#### I. Regisztrációs díj

- Intézménybe történő beiratkozáskor:  
..... Ft,-

#### II. Fenntartási hozzájárulási díj<sup>5</sup>

- Óvodai elhelyezés és fenntartás:  
..... Ft,-/tanév
- Általános iskolai alsó tagozat tanulói jogviszony:  
..... Ft,-/tanév
- Általános iskolai felső tagozat tanulói jogviszony:  
..... Ft,-/tanév
- Gimnáziumi tanulói jogviszony nyelvi előkészítő osztályban: ..... Ft,-/tanév
- Gimnáziumi tanulói jogviszony:  
..... Ft,-/tanév

#### III. Kedvezmények<sup>6</sup>

- 5% kedvezmény egy összegű befizetésnél
- 5% kedvezmény testvérek esetén a legmagasabb összegből
- 10% Orchidea saját gyermek kedvezmény (tagozatváltáskor érvényesíthető)
- 50% munkavállalói kedvezmény

#### IV. Fizetési ütemezése a fenntartási hozzájárulási díjnak<sup>7</sup>

- 10 havi fizetés (szeptembertől júniusig) minden hónap 10 napjáig;
- egyösszegű befizetés ..... napjáig

#### V. Étkezési térítési díj

Étkezési térítési díj, melynek aktuális tanévre vonatkozó díjait az Intézmény [www.ohebs.hu](http://www.ohebs.hu) honlapján teszi közzé, és amelynek fizetése közvetlenül az Intézmény részére történik.

### Annex 1

#### Payment obligations, conditions, discounts

Student: .....

#### I. Registration fee

- At the time of enrolment:  
HUF .....

#### II. Maintenance fee<sup>3</sup>

- Kindergarten placement and maintenance:  
HUF..... /per school year
- Student status for primary school:  
HUF..... /per school year
- Student status for middle school:  
HUF..... /per school year
- Student status for secondary school in language preparatory class:  
HUF..... /per school year
- Student status for secondary school:  
HUF..... /per school year

#### III. Discounts<sup>4</sup>

- 5% discount on a lump sum payment
- 5% discount for siblings on the highest amount payable
- 10% Orchidea's own child discount (valid when changing grades from lower to upper)
- 50% employee discount

#### IV. Schedule for payment of the maintenance fee<sup>5</sup>

- monthly payments for 10 months (from September to June) by the 10th day of each month;
- lump sum payment by .....

#### V. Fees for meals

Fees for meals which are published on the website of the Institution [www.ohebs.hu](http://www.ohebs.hu) for the current year, the payment of which shall take place directly to the Institution.

<sup>5</sup> Aláhúzással jelölve az alkalmazandó részeket / Underlined to indicate the applicable parts

<sup>6</sup> Aláhúzással jelölve az alkalmazandó részeket / Underlined to indicate the applicable parts

<sup>7</sup> Aláhúzással jelölve az alkalmazandó részeket / Underlined to indicate the applicable parts

